

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
1. Allgemeine Angaben zum Projekt		1. Obecné údaje k projektu	
Projekttitel		Název projektu	
Wir lernen uns mit den Nachbarn aus Klingenthal kennen		Poznáváme se se sousedy z Klingenthalu	
Förderinhalt	Organisation und Durchführung von Begegnungen, Erfahrungsaustauschen, Darbietungen, kulturellen und sportlichen Veranstaltungen Organizace a realizace setkávání, výměny zkušeností, představení, kulturních a sportovních akcí	Obsah podpory	
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele	
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	09.05.2016	Začátek	
Abschluss	31.10.2016	Konec	

Registriernummer	0069-CZ-02.05.2016	Registrační číslo
Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat	Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP	
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko
2. Angaben zum Antragsteller	2. Údaje o žadateli	
Name / Organisation	Městský dům kultury Sokolov	Název / organizace
Rechtsform	příspěvková organizace	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer	00377678	Identifikační číslo
Anschrift	5. května 655, 35601 Sokolov, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa
Internetadresse	http://www.mdkokolov.cz	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Mgr. Ladislav Sedláček, [REDACTED]	Statutární zástupce (jméno, telefon, e-mail)

Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)	[REDACTED]	Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail)
--	------------	---

Steuerliche Einordnung		Daňové zařazení	
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele	
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH	
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH	
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH	
3. Angaben zum Projektpartner		3. Údaje o projektovém partnerovi	
3.1 Angaben zum Projektpartner 1		3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1	
Name / Organisation	Stadt Klingenthal		Název / organizace
Rechtsform	město		Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer	neuvádí		Identifikační číslo
Anschrift	Kirchstrasse 14, 08248 Klingenthal, Deutschland / Německo		Adresa
Internetadresse	http://www.klingenthal.de/		Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Thomas Hennig, [REDACTED]		Statutární zástupce (jméno, telefon, e-mail)
Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)	[REDACTED]		Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail)
4. Angaben zum Projekt		4. Údaje k projektu	
4.1 Beschreibung des Projektes		4.1 Popis projektu	

<p>Projektziel ist eine lang dauernde Zusammenarbeit mit der sächsischen Stadt Klingenthal und gegenseitiger Erfahrung- und Kenntnisaustausch im Kultur- Tourismus- und Sportbereich. Das Kulturhaus der Stadt Sokolov (weiter nur MDK) organisiert pro Jahr einige bedeutende Kulturveranstaltungen, bei denen Klingenthal ein dauernder Besucher wird. MDK veranstaltet die Mehrheit der Stadtereignisse, die durch ihre Größe Besucher auch aus anderen Regionen der Republik locken.</p> <p>Im Laufe des Projektes besuchen Nachbarn aus Klingenthal zwei der bedeutsamsten Kulturveranstaltungen in Sokolov - 25. Juni - Internationaler Feuerwerkwettkampf und am 10. September - Bergmannstag mit dem Bergmannsfest. Während dieser Veranstaltungen wird auf einer selbstständigen Bühne das Kulturprogramm SokolovKlingenthal stattfinden. Die Vorführung der Partnerstadt wird als Videoprojektion auf den Bildschirmen (diese werden im Foyer des Kulturhauses nachhaltig projiziert - siehe unten), Programm für Kinder und Erwachsene mit beidseitigen Kenntnissen beider Kulturen, Musikauftritt der Amateurgruppe "Marching Band" und weitere.</p> <p>Dieses ist nicht älter- oder genderbegrenzt. Für den</p>	<p>Projekt si klade za cíl navázat dlouhodobou spoluprací se saským městem Klingenthal pro vzájemnou výměnu zkušeností a znalostí v oblastech kultury, cestovního ruchu a sportu. Městský dům kultury Sokolov (dále jen jako MDK) pořádá do roka několik významných kulturních akcí, na kterých bude Klingenthal stálým hostem. MDK je pořadatelem většiny významných městských akcí, které svou velikostí lákají návštěvníky i z dalších krajů republiky. Během doby trvání projektu sousedé z Klingenthalu navštíví Sokolov hned na dvou významných událostech – 25. června Mezinárodní soutěž ohňostrojí a 10. září Den horníků s tradiční Hornickou poutí. Během těchto akcí bude na samostatném pódiu probíhat kulturní program Sokolov – Klingenthal. Prezentace partnerského města v podobě videoprojektí na obrazovkách (tyto prezentace budou následně trvale promítány ve foyer budovy MDK Sokolov – viz níže), program pro děti a dospělé se vzájemným poznáváním obou kultur, hudební vystoupení amatérského seskupení „Marching band“ aj. Toto uvedené amatérské hudební seskupení není omezeno věkově ani genderově. Pro oblast cestovního ruchu budou vytvořeny propagační materiály: Sokolov - Klingenthal "Tipy na výlety" za historickými památkami, kulturními a sportovními akcemi, informace o historii</p>
--	--

<p>Tourismusbereich werden Werbematerialien ausgearbeitet: Sokolov-Klingenthal "Ausflüge-Tipps" für historische Denkmäler, Kultur- und Sportveranstaltungen, Infos über Historie und Gegenwart beider Partnerstädte, Landkarten, Kulturkalender und kleine Erinnerungsgegenstände (siehe ausführliches Budget). Im Foyer der Gebäude MDK wird auf den Bildschirmen die Präsentation der Partnerstadt projiziert. Direkt aus dem Foyer ist Eintritt in das Infozentrum, Restaurant, Café, Theater oder Kultursaal möglich - MDK Sokolov ist der Zentralpunkt in dem sich täglich mehrere Hunderte Besucher für das Geschehen in der Stadt und Umgebung interessieren. Die Partnerstädte beziehen sich gemeinsam in alle Webportale und Präsentationen ein, wohin sie interaktiver Zutritt haben werden Facebook und neu entstehende Webseiten "Kam po Sokolovsku", wohin sich auch Städte in der Umgebung beliebig anschließen können.</p>	<p>a současnosti obou partnerských měst; mapy; kulturní kalendáře; kapesní kalendáře a drobné upomínkové předměty (viz podrobný rozpočet). Ve vstupním foyer budovy MDK bude na obrazovkách promítána prezentace partnerského města a neziskových kulturních akcí. Přímou z foyer je vstup do infocentra, restaurace, kavárny, divadla, na kulturní sály - MDK Sokolov je místem, kde denně projde několik stovek návštěvníků, kteří se zajímají o dění ve městě a v blízkém okolí. Partnerské města se společně zapojí do všech webových portálů a prezentací, kde budou mít interaktivní přístup - facebookové stránky a nově vznikající webové stránky "Kam po Sokolovsku", kam se mohou libovolně přidružit i okolní města.</p>
<p>4.2 Projektaktivitäten</p>	<p>4.2 Aktivita projektu</p>
<p>- Entstehung des Amateurmusikkörpers "Marching Band"</p>	<p>- vznik amatérského hudebního tělesa "Marching band"</p>
<p>- gegenseitige Zusammenbildung des Kultur- und Sportprogramms</p>	<p>- vzájemná spolupráce při tvorbě kulturního, sportovního programu</p>
<p>- Erschaffung des Werbematerials (Druckform) und Präsentationen</p>	<p>- tvorba propagačních materiálů (tištěná podoba) a prezentací</p>
<p>- interaktive Zusammenarbeit an den Sozialnetzwerk und Webportal</p>	<p>- interaktivní spolupráce na sociálních sítích a webových portálech</p>
<p>- gemeinsame Treffung mit dem Kulturprogramm am 25. Juni - Internationaler Feuerwerkwettkampf</p>	<p>- společné setkání s kulturním programem 25. června na Mezinárodní soutěži ohňostrojí v Sokolově</p>
<p>- gemeinsame Treffung mit dem Kulturprogramm am 10. September - Bergmannstag</p>	<p>- společné setkání s kulturním programem 10. září na Dni horníků</p>
<p>4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes</p>	<p>4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu</p>

<p>Beseitigung der Kultur- und Sprachbarrieren. Dank den Werbepublikationen bekommen die Bürger beider Städte Informationen über Kulturdenkmale, Sport und Kulturveranstaltungen, über die Historie und Gegenwart der Partnerstadt. Auf Dauer erhöht sich die Besucherzahl der Touristen bei beiden Partnerstädten und anliegende Umgebung. Dank regelmässiger und gemeinsamer Planung und Schaffung kulturelle Aktionen, die beidseitig laufen werden, wird die Freizeit sinnvoll durch alle Alterskategorien genutzt. Entstehung des musikalischen Körpers „Marching band“ und seine intensive Wirkung an beiden Seiten bildet ein Teil des Kulturprogramms am Internationalen Feuerwerkwettkampf und am Bergmannstag. Die Band bleibt weiter ein ständiger Gast bei weiteren gemeinsam vorbereiteten Programme, die ein Bestandteil des gemeinsamen Kulturkalenders bilden werden. Die Werbeproschüren und weitere Werbematerialien Sokolov- Klingenthal werden in beiden Städten dauerhaft in Infozentrum, Rathäuser, Kultureinrichtungen, an Messen und weiteren Aktionen zur Disposition.</p>	<p>Odstranění kulturních a jazykových bariér. Díky propagačním publikacím získají obyvatelé obou měst informace o kulturních památkách, sportovních a kulturních akcích, historii a současnosti partnerského města. Trvale se tak zvedne turistická návštěvnost u obou partnerských měst a jejich blízkého okolí. Díky pravidelnému společnému plánování a tvorbě kulturních akcí, které bude probíhat oboustranně, bude smysluplně využit volný čas pro všechny věkové kategorie. Vznik hudebního tělesa "Marching band" a jeho intenzivní spolupráce na obou stranách, vytvoří část kulturního programu na Mezinárodní soutěži ohňostrojů a Dni horníků. Členství v "Marching bandu" je otevřené všem zájemcům, a to na obou stranách. Nadále pak bude stálým hostem dalších společně připravovaných programů, která budou součástí společného kulturního kalendáře. Propagační brožury a materiály Sokolov - Klingenthal budou trvale k dispozici v obou městech v infocentrech, na radnicích, kulturních zařízeních, veletrzích a na dalších akcích.</p>
---	--

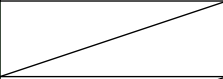
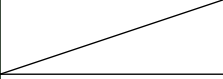
4.4 Indikatoren			4.4 Indikátory		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	90	90	0	180	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	1	1	0	2	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit			4.5 Popis spolupráce		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		
<p>Gemeinsames Personal ist aus den Angestellten MDK und Stadtrat Klingenthal gebildet. Gegenseitige Kommunikation erfolgt mittels elektronische Post, bzw. Telefongespräche. Die Partnerstädte aktualisieren regelmäßig die Informationen an den Sozialnetzen, bzw. an Webseiten „Kam po Sokolovsku“. Die Planung der Treffinhalte, Erstellung der Werbematerialien und Präsentationen und auch persönliche Teilnahme an allen Treffen erfolgt gemeinsam.</p>			<p>Společný personál je tvořen zaměstnanci Městského domu kultury Sokolov a zaměstnanci radnice města Klingenthal. Vzájemná komunikace probíhá prostřednictvím e-mailů, případně telefonátů. Partnerská města pravidelně aktualizují informace na sociálních sítích, případně na webových stránkách "Kam po Sokolovsku". Společné plánování programu setkání, vytváření propagačních materiálů a prezentací a osobní účast na všech společných setkáních.</p>		
4.5.2 gemeinsame Vorbereitung			4.5.2 společná příprava		

<p>Im ersten Schritt sind es Treffen, an denen das Programm der Präsentation der Partnerstadt an Kulturereignissen in Sok. präzisiert wird. Entwürfe und Vorbereitung von Werbematerialien in Zusammenarbeit mit Infozentrum. Es werden Musiker gesucht für die Gründung des Musikkörpers „Marching band“. MDK Sok. vorbereitet ein Teil des Kulturprogramms für gemeinsames Treffen am 25.Juni und 10.September. Für die Besucher der Partnerstadt wird ein Empfang in Stadtrathaus Sok. vorbereitet, weiter eine geführte Besichtigung der Sehenswürdigkeiten in der Stadt Sok. Es bleibt auch Zeit übrig für freies Programm, für eine selbständige Besichtigung der Stadt und Verfolgung des Kulturprogrammes usw. Danach erfolgt die Präsentation der sächsischen Stadt an unabhängige Bühne und Auftritt der „Marching band“. Das Programm bei beiden Ereignissen beendet Feuerwerk.</p>	<p>Prvním bodem jsou přípravné schůzky, během kterých bude upřesněn program prezentace partnerského města na kulturních akcích v Sokolově. Návrhy a příprava propagačních materiálů ve spolupráci se sokolovským infocentrem. Hledání hudebníků pro vznik hudebního tělesa "Marching band". MDK Sokolov připraví část kulturního programu na společném setkání 25. června a 10. září. Pro návštěvníky partnerského města bude připraveno přivítání na radnici města Sokolova, komentovaná prohlídka po městských památkách, volný program pro samostatnou prohlídku města, kde mohou sledovat bohatý kulturní program a další. Následovat bude prezentace saského města na samostatném pódiu a vystoupení "Marching bandu". Program na obou akcích je zakončen slavnostním ohňostrojem.</p>
--	---

4.5.3 gemeinsame Umsetzung	4.5.3 společná realizace
----------------------------	--------------------------

<p>Präsentation der Partnerstadt an den Kulturereignissen in Sokolov. Erstellung der Werbematerialien für Infozentrum Sokolov. Interaktive Zusammenarbeit an Sozialnetzen und Webseiten beider Partnerstädten. Vorschläge zur Entstehung weiteren Aktivitäten, die weitere Zusammenarbeit vertiefen und langfristig nachhaltig machen. Treffen an genannten Kulturereignissen, wo sich der sächsische Partner an Bildung des Programms beteiligen wird und macht sich mit der Stadt Sokolov bekannt.</p>	<p>Prezentace partnerského města na kulturních akcích v Sokolově. Výroba propagačních materiálů pro sokolovské infocentrum. Interaktivní spolupráce na sociálních sítích a webových stránkách obou partnerských měst. Návrhy pro vznik dalších aktivit, které povedou k prohloubení vzájemné spolupráce a její dlouhodobé udržitelnosti. Setkání na zmíněných kulturních akcích, kde se saský partner bude spolupodílet na tvorbě programu a seznámí se s městem Sokolov.</p>
--	---

5. Finanzierungsdarstellung	5. Přehled financování
------------------------------------	-------------------------------

	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno €	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	17.298,26	17.298,26	celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben		17.298,26	způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben		0,00	nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	14.703,52	14.703,52	dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	0,00	0,00	příjmy projektu
Eigenmittel	2.594,74	2.594,74	vlastní prostředky

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
--	-------------------------------

<p>Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.</p> <p>Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.</p> <p>Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einver-</p>	<p>Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadatel popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě re-</p>
---	---

<p>standen, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.</p> <p>Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.</p> <p>Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.</p>	<p>alizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva a ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.</p> <p>Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majtkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majtkového deliktu.</p> <p>Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p>	
<p>7. Kenntnisnahme des Antragstellers</p>	<p>7. Vzetí na vědomí žadatelem</p>	
<p>Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.</p> <p>Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).</p> <p>Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.</p>	<p>Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.</p> <p>Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).</p> <p>Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.</p>	
<p>8. Anlagen</p>	<p>8. Přílohy</p>	
<p>Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigefügt. Sie sind Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).</p>	<p>Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).</p>	
<p>1. Kostenplan</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>1. Podrobný rozpočet – plán výdajů</p>
<p>2. Satzung – alle Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>2. Stanovy – všichni partneři</p>
<p>3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>3. Výpis z registru – všichni partneři</p>

4. Vertretungsberechtigung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	4. Statutární orgán – všichni partneři
5. Einwilligungserklärung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři
6. Detaillierte Kostenberechnung	<input checked="" type="checkbox"/>	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenerklärung	<input checked="" type="checkbox"/>	7. Čestné prohlášení
9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers Podpis statutárního orgánu žadatele		
Unterschrift Podpis		
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Mgr. Ladislav Sedláček	
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko		
10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1 Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1		
Unterschrift Podpis		
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Thomas Hennig	
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko		

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Wir lernen uns mit den Nachbarn aus Klingenthal kennen / Poznáváme se se sousedy z Klingenthalu
Antragsteller / Žadatel:	Městský dům kultury Sokolov
Registriernummer / Registrační číslo:	0069-CZ-02.05.2016

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF-Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	14.063,64	14.063,64	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	111,03	111,03	0,00
1.1.1	Reisekosten für Personen, die am Projekt arbeiten und damit verbundene Reisen / Cestovné osob zaměstnaných na projektu za cesty související s realizací projektu	111,03	111,03	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	10.251,65	10.251,65	0,00
1.2.1	Transport- und Reisekosten / doprava	1.110,29	1.110,29	0,00
1.2.2	Erfrischungskosten / občerstvení	666,17	666,17	0,00
1.2.3	Werbefroschüre "Tipy na výlety" Sokolov-Klingenthal / propagační brožurky "Tipy na výlety" Sokolov - Klingenthal	2.220,58	2.220,58	0,00
1.2.4	Landkarte Sokolov-Klingenthal A3 / mapa Sokolov - Klingenthal A3	1.110,29	1.110,29	0,00
1.2.5	Kulturkalender Sokolov-Klingenthal 2017 / Kulturní kalendář Sokolov - Klingenthal 2017	925,24	925,24	0,00
1.2.6	Taschenkalender Sokolov-Klingenthal 2017 / kapesní kalendář Sokolov - Klingenthal 2017	333,09	333,09	0,00
1.2.7	T-shirts Sokolov-Klingenthal / trika Sokolov - Klingenthal	1.480,38	1.480,38	0,00
1.2.8	Kugelschreiber Sokolov-Klingenthal / propisky Sokolov - Klingenthal	555,14	555,14	0,00
1.2.9	Reflexbänder auf Hand Sokolov-Klingenthal 2017 / reflexní pásky na ruku Sokolov - Klingenthal	555,14	555,14	0,00

1.2.10	Gummiarmbänder Sokolov-Klingenthal 2017 / gumové kroužky na ruku Sokolov - Klingenthal	555,14	555,14	0,00
1.2.11	Uniformen für "Marching Band" / uniformy pro Marching band	740,19	740,19	0,00

Seite / Strana 8 von / z 9

1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	3.700,96	3.700,96	0,00
1.3.1	LCD Bildschirme / LCD obrazovky	1.480,38	1.480,38	0,00
1.3.2	Bühne, Beschallung / pódium, ozvučení	2.220,58	2.220,58	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.812,72	2.812,72	0,00
3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	421,90	421,90	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	17.298,26	17.298,26	0,00
4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---

Seite / Strana 9 von / z 9